

ملا فضل الدين

№ 17. Цѣна 12 к. **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** ۱۷ قہنی ۱۲ قہک



Литог. С. Быхова

تازہ عثمانی سلطانی بشی محمد رشاد
Султан Мухамед Рашад



POTTER.

قوی گسونر : داللهی بو کتاب ایله اولنلارک جوابینی دیره بيله رم .
Нычмы угыны : а мой кнурау а гавур мур ombromе ...

اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمرة ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. д. № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 تيلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملانصرالدينه.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قيمتى

بقاق صحيفهده ميپييت ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.
 آدریس ده يشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.

آبوننا قيمتى

قافقازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات
 « « « ۶ آيلغى - ۳ منات
 « « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات
 « « « ۶ آيلغى - ۳ منات.
 نسخهسى ادره مزده ۱۰ قېك، اورگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۲۶ آپریل ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۱۸ ربيع الاخر ۱۳۲۷ بازار

تحرير المراه و المراه الجديدة

عالم مشهور قاسم بك امين عربجه يازديقى و اديب محترم ذاك القادري جنابلى تورك ديلينه ترجمه ايتديكى همين كتابلار خانم الارى اسارتدن قورتارماقه دايير شيرين ديل و معنالى دليللر ايله بحث ايديرلر.
 عورتلرک آزادلقيني آرزو ايدنلره بو كتابلارى آلوب اوخوماقى مصلحت كوروريك. هر برينك قيمتى ۳۵ قېكدر. خواهش ايدنلر ورينبورغ غورنياسنده اورسق شهرينده احمدالاسحاقى جنابلريندن ايسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск губ. АХМЕДУ г. ИСХАКОВУ.



«پراو ادنيق» شركتى نك



زاقاقازياده فايрика آمبارى № 4. تفليس، سولولاك كوچه سنده، نمرة ۴.
 Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.
 تعميرات موسسى مناسبتي ايله
 پراو ادنيق - لينوله اومى

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارك فرشينه دوشه مگى مصلحت كوروريك.

«لينوله اوم» اولان يرده دخى پاركي، پوللارك رنك لنگى، نقشى، فرشى، قالى قاليچه، كناره، موشنبه وغير شئى لازم دگل هر قسم فرشه دوشه ن شلردن «لينوله اوم» او باره ده ياخشى در، كه جوهر ياتك تأثيرندن خراب اولمور، يريه نده سسلنمير، آسان تميزلنير و هميشه كوزلدر.

اوزى اوجوز اولا اول، «لينوله اوم»

محكم لكده، آسانلقده و كوگچك لكده ايندى به تك شهرت تايان جميع اوتاق فرشلرينك جمله سندن برمجي يئر توتور،

بوگاده شاهددرلر همان تحفهلر و تصديقنامه لر كه «پراو ادنيق» شركته روس و اجنبى سركى (ويستاوفا) لرنده ويريلوبدر.

«لينوله اومك» نقشلرى و حسابى طلب اولونان كيمي گونده ريلور.



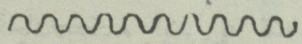
جوانلار

اظہار قیلوب گور نیجه اسرار جـوانلار
بر قصد عوام ساخالریدیم خلق جهانی
کیم قانمیلار هرگز اولار یاخشی یامانی
فاش ایله دیلر ایندی بولار سر نهانی
هم ایله دیلر مطلبی اظہار جوانلار.

ایندی بزه بی دینلر ایدر امر معارف
هر یرده آچارلار نه یلیم نشر معارف
مقصود بودر عصر اولا بر دهر معارف
خلقی ایده لر عارف و هشیار جوانلار
خلق آنلا ساگر مطلبی تکفیرہ اینانماز
نه حیلہ یه نه «فنده» نه تدویره اینانماز
نه موعظه یه هم نه ده تقریره اینانماز
آخ! ایله دیلر ایشلری دشوار جوانلار!

گیندی دخی گلمز ییلیرم برده او چاغیم
سوندیردی خلیق نه یامان یرده چراغیم
عشرندن الیم چیخدی دخی یوخدی دماغیم
گوردی منه بو فقری سزاوار جوانلار
بی عار جوانلار.

گنجہ شاعری.



تلفراف خبرلری

استانبولک ۳۱ مارت ملالارینی تلفراف ایله
امداد چاغیریر که مرحوم احمد بایک یاریم
میلونلق وقفلرینی اللرینه کیچروب «شریعتی»
قوتلندیرسونلر.

◆ شیشہ - فقیر اوشاقلارک منفعته یقیلان

گندی منی لاپ تنگه بو بی عار جوانلار
اوردی سینمه گور نهجه اودلار جوانلار
کیچمیشده عجب نازیله دوران سورر ایدیم
بی مانع اغیار نه حرمت گورر ایدیم
انسانلاری من آلت روزی بیلر ایدیم
ایندی ایلبوبدر گونیمی تار جوانلار.

گه مکتب و گه مدرسه تازه آچارلار
هر مدرسه یه گونده بر اندازه آچارلار
تا اینکه خلیق اوخویوب یازه آچارلار
که واری یوخ ایلر یوخیدا وار جوانلار
هر یردن اولاردی بزه بر بش شاهی واصل
بو تازه جوانلار چکوب ایندی اونه حائل
ایلر لر اونی مدرسه صندوقنه داخل
هر ایشده اولوبلار بزه سرکار جوانلار

کیچمیشده هر امریم اولوریدی منم اجرا
ایندی سوزیمی خلق ایلبور باشقاچا معنا
ایندی ایلبولر نه دیبوم کورلاری بیبا

بی عار جوانلار.

◆ شماخی - ساریلق پری حمد اولسون
اوبله تأثیر گوستریور که زیارتنه گیدن حاجی
لارک نه اینکه گوزلرینی حتی بیدن لرینی ده
سپ ساری ایلبور.

◆ اورنبورغ - «دین و مشقت» محرری



تیاثر پولانك چوخی تازه اوچلك ياشل كاغذلار اولماغنه گوره

چكرتكلى اونلاری ياشیل بوغدا گمان ایدوب لذتله بیرلر.

◆ آعداش - معلم سعید و عاكف افندیلرگ همته «نمونه ادب»

مکتبی آچیلجاق.

◆ استانبول - آوروپا موزه خانلری ایمیدن بر نیچه میلیون

فرانق تکلیف ایدیلر که عبدالحمیدگ میتنی آلوب «موبلا» یاپ-

سونلار. و اونی استبداد نمونهسی اولاراق جماعته گوسترمکه

میلیونلار قازانسولار.

ملانصرالدین

بز آوروپالیلره مصلحت گوروروگ که بر آز صبر ایتسه لر

هم ایکیسنى بردن اله گتیره لر همده یاری قیمتته آرارلار.

◆ حاجی ترخان - بورانك بر پاره ملالاری اوز تجربه لریله

ادعا ایدیلر که انسان کوچده یوزی آچیق آروات گورنده

حیوان طبیعتنه گیرمش.

◆ شکی - روح شریفلری جنته «تشریف» بیوران حاجی افندی

وفات ایتدی. ایواه، شکیلرگ چراغلاری سوندی، حاجی افندی-

نك آچدیغی اصول جدیده مدرسه و مکتبلری باش سیز قالدی.

سیدلك اوچاغنك نوری شکیلرگ اوستندن اسكك اولدی.

بوندان سوگرا بیچاره لرگ بختلری لاپ قارالوب كوموره

دونه جگ. «ترقی»

◆ اورنبورغ - مدرسه حسینیه مدیری نك اختراع ایتدیگی اصول

ایله طلبه لره اویله آسان و یونگول درس ویریلر که معلمره

هیچ بیلیك و زحمت لازم دگل.

◆ طهران - شاه، عبدالحمید مشروطه سنی اعلان ایتدی.

◆ آخسخه - بورانك بك و ملالاری استانبولك 31 مارت

یگتیلرینی تلغرافله تبریک ایتدیلر.

◆ باغچه سرای - «عبدالحمیدگ معلوم و مسلم کالات سیاسییه

و دورین نظری» عالمی حیران قویور.

◆ قازان - فقرا مالنی یین، مسلمانلارگ ترقیلرینه مافع اولان

امام و ایشانلارگ ملعونلقی و اولاره تابع اولماغنك حراملقی

حقنده، کیچن ایل قازان علماسنك یازدقلاری فتوایی زیروف و

احمدوف جنابلری دوخونی صابرائییه گوندروب تصدیق ایتدیلر.

◆ اصفهان - آرقالمشدی که بختیارلیر هجوم ایدوب ماهرانی

ضبط ایتسونلر.

◆ استانبول - داغستانلی مرادبک آپریل باشنده استانبول

دره سینی خلوت کوروب اوزبلكك ونجابتنی اعلان ایتدی.

◆ غوری - بوراده کی دارالمعلمینك مسلمان شعبه سنده «مرثیه»

درسلی اولمادیغندن شاگردلر اسلام دیننی یادلاریندان چیخاردیلر.

امیدکه بوایل مرثیه درسی آرتیریلوب مسلمانلارگ ناراضیقلرینه یول

ویریلیمیه، شعبه نك کوچك مسئله سیده بونکله تمام اول.

◆ ایراوان - مسلمانلر «زنجییل» چوره کنی یدکجه شیشوب

کوکه لیرلر.

◆ قفلس - ایران تاجرلری و قاققاز خانلاری بو فکرده درلر

که قفلسده اوچ یوز مین مناتلق بر تیاثر تیکدیرسونلر.

ملانصرالدین

بوبراده، خلفا، ایروان، بکو وغیره شهرلردن ده چوخلی

تبریک تلغرافلری آلدیق.

◆ نوحی - بوراده سوننی لر قرار قویدیلر که تازه آچدیقلاری

بانقه بوندان سورا شیعهره یول ویرمه سولر. شیعهرده علاج سز

قالوب علیجده شیعہ بانقی آچماق فکرنده درلر.

◆ تبریز - ولیعهدلر اگلدیگی شمس العماره تبریز مجاهدلری

طرفندن آختاریلدیقه اگ گیزلین اولان بر ایوده مکمل صورتده

بر لقب ماشیناسی تاپولمشدر. ماشنانك یاننده حاضرلامش بر نیچه

یشیک لقبده واریش، او جمله دن: بیعار السلطان، روباه الدوله،

خزیرالمالك، دوشان السلطنه، خلأ الملك لقبلریده واریش.

یاماخ

چورومش پارچه نك دخی فائده سی یوخدر: بر یاندن یلما دك

اوبری یاندان جریلاجاق.

بوگون گوروردیم که یتیم ایرانلی لار سیونجک قاچیلار قونسولخانه یه

که محمد علی شاه طرفندن مشروطه نك تازه اعلان اولونماغی باره سنده

قونسوله مبارک بادلق ویرسونلر.

دونن گوروردیم که غریب عثمانلی لار قاچیلار قونسولخانه یه که

تازه سلطانك تحته چخماغیندان یانه قونسوله «مبارک اولسون» دیسونلر.

من بونی گورنده جمفرک شالواری نك گونده بردفه جریلماغی

یادیمه دوشدی: بی چاره اوشاغك آناسی اوغلی نك شالوارینی بوگون

یاماردی، صباح شالوارك براوزگه یری جریلاردی: چونکه پارچه

دخی چورومش ایدی:

هله بورادان برحاشیه چخاق:

محترم «ترجمان» غازیته سی نك 15 مجی نومرهنده اوخودوم:

«بخاری شریفده شفاخانه وار - طبیبلری روسدر، پوچته خانه

وار - مأمورلری روسدر، تلغراف خانه وار - تلغرافچی لار

روسدر، دمیریولی وار - مباشرلر روسدر، پولیسا وار -

ناچالنیلر روس اولاجاقدر، و حال اونکه بخارا حکومتی روس

غیمنازالیرینه یوزمین لرحه یول اعانه ایده ایدو اوچ بش جوانی روس

مکتبلرینه تحصیل ایچون گوندرمگی لازم بیلمه دی»

اوخوجی لاریمدان توقع ایدیرم که بو سوزی سهیل سایماسونلار،

اوندان اوتری که بخاراده شالوارگ برحیصه سی در.

من برجه بونی ایستبورم بیلمه که آیا مسلمان مملکتلرنده مشروطه

آسان وجهیله باش توتایلیرمی یا یوخ؟

من ایله قانیرام که اوخوجی لاریمگ هیج بری من بو سوالیمه

ووروب اوزی آچیق مکتبه کیدن یرده بر مشهدی او قیزه دییه: «اوزگی اورت، بی حیا»، او وعده همان کشی به کرک تنبیه اولونا، چونکه آزاد مملکتده یولنان کیچمه بر سوز دیمک اولماز.» ایندی من ده مشروطه شناسلردن سوروشورام: آیا ملت وکیل لرینک بر ییله قانون ایجاد ایتمهک احتیبارلاری وار یا یوخ. اگر یوخدر - دخی بو مشروطه اولمادی، اگر وارسه، ایلهده حاجی میرزا حسن دن و مشروطه نك ساریخلی دوشمنلریندن انجیمکه نه حقمر وار؟...

هله بونلار کیچندن سورا - اورنالق «حریت دین» صحبتی کله جک. اوندان جانمزی هارا قویاجایق. اوندان یورویایه نه جواب ویره جک؟ هله چوخ انگلر وار. هله هاراسی در؟...

خلاصه، سوزومزدن اوزاخ دوشدیک. بو کون ایشیدیرم که محمد علی شاه اون دوققوزومچی دفعه مشروطه نی تصدیق ایلهدی، دونن ایشیدیم که شیخ عبدالحمیدی - ن دن باندردیار. اولایینا که صباح ده امیر بخارا مشروطه مشقنه دوشه،

اما بونلار هامی سی منم نظریه یاماخ کیمی بر شئی کلیر. قورخورام ایله های بر اوجدان یامیسان، او بری طرفدن حیریللا. اللهم پناه.

«ملانصرالدین»

اعلان

جناب ملانصرالدین مجوعه سنین واسطه سیله جمیع شهرلرده ساکن اولان تاجرلره اعلان ایدورم که بزیم تازه آجیلان دلال مغازی بننده هر جور زاقرانچی شاکردلر موجوددوره اوزومده حاجی ادامام، اورکیمده نازک شاکردلری اسقیدقاینان ساتورام و پولی اولمیان خازین لره آلتی ایل وعده ده ساتورام، خواهش ایدنلر بو آدریسه رجوع ایلسونلر: ولادیقاقاز، موسولمانسکی میدانده تلفون نمره ۸۶۱۳۲۴۵ قارنی یوغون حاجی.

اعلان

تازه آچدیقیم شیون مهمان خانه هر طرفدن گلمه مسافرلر قبول اولنورلار. مهمانخانه مزده شیونتسار، خازیایقا و هر جور آسیا و آوروپا خورکلی و ایشگیلری موجوددر. نمره لرک قیمتی چوخ اوجوزدر. عریضه یازدی رالارده قبول اولنور ساعت ۶ دن - ۱۲ یه قدر. آدریس: نخچوانده مؤمن لر کوچه سننده.



جواب ویره ییلمز، اوسبیه که روس کتابلارینی اوخویه ییلمین مسلمانلاریمز ایندی یه تک هله ییلمیولر و ایشتمیولر که آیا مشروطه نه دیمک در. نه فارس دیلنده و نه ترک دیلنده بوباره ده برکتاب یازیلیموب. مسلمان غازیته لرینک بعضی سنده برپاره قیریخ قوروخ مطلب لر یازیلوب سده چوخدان یادین چیخوبلار، و برده او مطلب لر عرب دیلنده یازیلوب. صحبت دن اوزاخ دوشدیک. من برجه بونی ایستورم ییلم که آیا مسلمان مملکت لرنده مشروطه آسان وجهله باش توتا ییلمرمی یا یوخ.

اگر هامی بردن مکاجواب ویرسه که «خیر» باش توتا ییلمز - من قلمی قویارام یره و سوزیمی قوتارارام. اما اگر «هه» دین اولسه، او وعده برپا روس یاندروب صحبت ده بر آز دوام ایدرم.

مشروطه دیلین بر ایله شی در که نیچه یوزایل بوندان ایره لی انکلیس ده باش و یوروب یورویا مملکت لرینی دولانا دولانا ایندی گلوب دوشوب یز مسلمانلارک ایچنه. یزده هر بر یورویا عملنه یاخشی دیه دیه مشروطه یه یاخشی دیوب ایستوریک که بزده بوگا صاحب اولاق. اما بونی یادیمزدان چیخاردیریق که مشروطه یاماخ گوتورن زهرمار دگل: بونی قبول ایلین کرک چوروک شالواری آیاغندان چیخاردوب بالمره آتاکناره.

دنیا ده مشروطه نك برجه معناسی وار: بونک معناسی بودر که بر مملکتک ملت وکیل لری بریره جمیع اولوب تازه قانونلار ایجاد ایلورلر و ملت ده بورجلی اولور او قانونلاردان قدم کناره قویماسون. اوخوجی لاردان توقع ایدیرم ایکی کلمه یه دقت ایله سونلر: تازه قانون. البته ملت وکیل لری وضع ایتدیکی قانونلار کرک تازه اولسونلار. آشکار شی در که تازه اولان یرده کهنه قانونلار کرک پوزولسونلار بوظرافت دگل. بوراده چوخ دوشونمک لازم در...

هر بر انصاف اهلی بو مطلبی ضایقه یه تاپشورسه، - کرک راضی اولا ییقین ایله که مشروطه دیلین مردم آزار ایشلرگ بری در، اوسبیه که برگون اگر ملت نماینده لری ایسته سهر، یغشوب بریله قانون چیخاردا ییلمرلر که مثلاً، «بوندن سورا باجی ایله قارداش کرک آتالاندان برابر ارث آپارسونلار، نه اینکه باجی بر حصه و قارداش ایکی حصه.

ایندی من ده مشروطه طرفدارلاریندن سوروشورام: ایلمت وکیل لرینک بریله قانون چیخارتماغه احتیباری وار یا یوخ؟ اگر یوخ در - دخی بو مشروطه اولمادی، اگر وار - ایله ده طهران ده شیخ فضل الله دن و اسلامبول ده «اتحاد محمدی» فرقه سنندن دخی نه سبیه ناراضی یق؟

مشروطه اصولی ایله اداره اولنایان مملکتده هر بر شئی گوزلمک اولار: بر کون اولا ییلمر که ملت وکیل لری بر ییله قانون یازالار: «اگر اون ایکی یاشنده بر قیز قوتوقنه کتاب

ادبيات

چانليورخان باجی! غمدين يوره گيم
قاووشوب لاپ آچمدين كوره گيم
نوله بر ايوده قويايدگزر قاراباش
ويرميسيدگزر مني بوابلهه كاش
منكه دامدان باجادان باخمازايديم
سوكمي هر طرفه آخمازايديم
هرزه هرزه دانيشوب گولمزايديم
ارنه شسي اولديغني بيلمزايديم
اوتوروب آج كومه سنده آتامك
يش دوشين حاضر ايديرديم آتامك
ييتليورديم نه نه مك باش ياخاسين
يامايورديم بابامك چول چوخاسين
تيزدوروب صبح ساغارديم اينگي
خان صنمن ديله مزددم گومني
نيليورديم بزه كي يادوزه گي
داما ديواره ياپارديم تزه گي
آتام علاف بابام دولكار ايدى
قارداشم چولقاغوم كارگار ايدى
خان بيم فالچي، نه نه باغ توخيان
بزده حاشايوق ايدى بر اوقوبان
ايومزده واريدى هر نه ديسن
قاتيق، آيران ايله قايماق نه يي سن
نه ييلديرك نه زهيرماردى كتاب
ييزاولان ايوده هاچان واردى كتاب
بوسوتون گل كمى انساللاريديق
نه معلم وه درس آنلاريديق
دقترك آنديرا قالمش سوزنى
ايشدوب گورممش ايدك يوزنى
بويله بر تريهلو ايوده مسدام
بسله دگزر من كمى برسرو خرام
واى اوگوندن كه مني آدايله دگزر
ايله ييلدگزرده كه دلشاد ايله دگزر
منده سانديم كه دونوب بختوره
گيديرم بر نفسر انسانه آره
نه ييليم بويله ده انسان وارمش
شكل انسانده ده حيوان وارمش
أر اوقورم شده يازارم شده آتام!
أردگل مهلك آزارم شده آتام!!
أردگل شاعر امش خانه خراب

فكري يازمق، اوقومق، شغلي كتاب
سالدگزر آخرده يامان خاله مني
أره ويردگزرده بو قساله مني
گاه يازير، ناه اوقويور، گاه دانيشير
گونده بر هرزه كتابان تانيشير
گاه گيدير فكمه بره لدير گوزيني
مخو اولور اويله كه بيلمير اوزيني
صبح اولونجه گيجه لدرارغا كمى
ياتمير قير قير ايدير قارغا كمى
كاهدا بر ياتساده وقتنده اگر
چكميور يوخلاديقى بر اوقدر
غفلتا برده گوريرسن كه دورير
ياندوروب لامبالي چيلاق اوتورير
ياشليور يانديقى يرده تزدن
اوقويوب يازمغه برده تزدن
ييله اود اولماز آتام بويله آلو!

اوددگل، يانفي دگل لودرلو! ...
گاه گورير سنكه ميز اوسته يخنيلور
باخيرام خالنه قليم سخيلور
برقارلداش بر ايكي پاره كاغذ
اوقدر چكمير اولور قاره كاغذ
خيريني شريفى قائمير بو كيشى
يورولوب برجه اوسانمير بوكيشى
بزيه ايوده باخسان هر طرفه
طاقچه يه بوچه يه يا كيم ايرفه
گوره جكسن بتون ايشقابه كاغذ
كاسادا، نمچه ده بوشقابه كاغذ...
يغلوب داغ كيمي هرياندا كتاب
ايوده، دهليزده، هريانده كتاب...
دييورم آي كيشى گل براوزگا
بونه ايشدر آكول اولسون گوزگا!
بو عمل ايتدى سنى خانه خراب
بوللارك دوندى بتون اولدى كتاب
اوخوديقچه گوزيكك قاره سنى
آپارير تاپ باشوكك چاره سنى
پول گيدير، تاب وتوانك ده گيدير
اوسته لك برقورى جانكده گيدير
كسب وكار گدن لك چيقدى اوسان
أراولان يرده گوريم يوق اولسان!؟

ابونصر شيبانى

(ما بعدى وار)

«يشين باجی»

بز اوشاقلقده بر نچه اوشاق بر يره جمع اولوب گوندوز
لر محله ده يشين باجی اويونى اويناردوق؛ ييله كه: بريمز بر
آعاجك دالنده گيزله نوب خبر ويرمرديك «يشين باجی گل». يولدش
لارده گلوب بزى تاپاردى. ايمدى دنيا ترقى ايدوب، هر ايش
كامل اولديغى كى بو اويونك كامل و اعلا سنى «داناچيده» شيخ-
لق ايدن «حاجى شعيب افندى» ييلور. بو لوطى بز اوشاقلار

كبي گوندوز يوق، گيجه لمر قاراللقده مريد و جوان عورتلر ايله
اوينيور. و اوزيده بز كمى آعاج دالنده يوق، ملك مثلى جوان
عورتلرون آراسنده گيزلنديگندن اونى هيچ تايماق اولميور. اسلام
عالمنه بو اصول جديد يشين باجيني معلوم ايتمگى لازم ييليريك.
امضا صوفى زنبيل.

(اسقلااد - سالوننده ضيافت)

حلفادن

ايراندن بو گونلرده روسيه يه هارفته كيچن جناب مطرب المما
لك حلفاده مقيم بعض همتلى ايرانلير طرفندن كمال طنطنه ايله
استقبال اولدى. عزيز قوناكك تشريفى مفاستيله كيچن هفته ضيا-
لى جوانلر هارفتدن اسقلااد سالوننده بر ضيافت ويريلدى. ضيافت
بهدنده جناب مطرب الممالك اصول جديد اوزره تازه اختراع ايتديكى صنعت
لردن نشان ويردى. او جمله دن هواده معلق وورماق، و باشى
يرده اياقلارى هواده اويناماق كبي مهارتلر نشان ووروب، اجنبى
ماتلره اوز گوجاريني ييلديرديلر. آتجق بو آرده بر قائلنى
ايش ظهور ايتدى ايسه درحال اصلاح ايدىلوب مجلسك بناسى
و حاضران محترم لرك ذوق صفاسى خللدار اولمادى. او آراده
بر نفر غرض اهلى آياقه ذوروب ايرانليره بو نطقى اوخويور:
«جماعت سبز ايرانلير ايمدى بو يرده ايسسى اوطاقدن چاي طعام
قباقكزده لذته مشغول سكر. اما سيزك قرداشلرگزر، باجيلرگزر، على
اكبر خانك قورخوسندن ارس چاينك ايچنده واقع دار بر
جزيره يه دولوشوب قالمقده درلر. روسيه يه كيچمگه پاسپورت پولسى
يوق، ايرانه كيچمگه امنيت. ايگرمى گونلر ايله چورك يوزى
گورميوب علفاتيله معيشت ايدن آدملرده وارد.» بو سوزده جماع
عتدن بريسى قالخوب «كس سوسى، بابى بالاسى بابى !!! هر
سوزك بر يرى وارد.» بوندان سكره مجلس اكثريت
ارا ايله ايشى براتاقول ايدوب اردوباد مدرسه سنده واقع تكفير
خانه گوندريورلر. اولرك هاموسى كيچندن سكره جناب مطرب
الممالك بر يخشى صوت و بر دلربانوا ايله بوايكى فردى اوقو-
يوب اهل مجلسى دعا ايتدى. فردلر بونلردر:

امشب پرى شب، پس پرى شب بقل ماما جان لالا كردى!

بخدا كار كه نكردى.

از بهر ما جيش قهر نمودى صفا كردى! بقو آزار نكردى.

يك پيرهن اطلس بدنم پارا پارا كردى. به وجودم جفا كردى.

امضا (شكم پرست ايرانى)

حاضران آتقلااديلار.

داخلى سخبرلر

حاجى ترخان - آپريلك سكرزنده «چيرتف» حمامنده پهلو انك

آروادى سرست (پيان) حالنده ياغودينك آروادينك باشيني تاس ايله

ووروب يارالامش. يارالى يى خسته خانه يه آپارديلار. سرست آروادى

بردن چانديوب اولهريك.
 باكوده بزوونالي عبدالرسولك بارهسنده يازانه: ايله خبرلری
 (اگر دوغری ده اولسه) مجموعه مزده يازا بيلمه نيك.
 اوردوبادده مشهدی موزالان بگه: ۱۸ مجی نومره به قالدی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

اعلان

«صحت با سر رفیقیم و یانالله غریبانئه نیر» آچیق
 و شیرین فارس دیلنده یازیلش ۶۳ صحیفه دن عبارت
 اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله وطنک حالی یولنده
 ناله ایذیر. بو کتاب غیرت مطبعه سنده تازه چاپدن چخوب
 موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۴۰ قپک.
 خواهش ایذیرلر بو آدریسه رجوع ایئتسونلر: قفلس
 ده، آلمجی حصه ده، باتانیچسقی کوچه ده، ۹ نومره لی
 ایوده، شاعر نبر جنابلرینه یا اینکه ملا نصرالدین اداره سنه.
 همین شاعرک «مرآت وطن ادلی تازه چاپدان چخمش
 کتابی کنه ساتیلماقددر، قیمتی ۱۰ قپک، خواهش ایذیرلر
 همین آدریسه رجوع ایئتسونلر.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница "Исламия" въ гор. Баку.

نومره لرنیک قیمتی ۱ منانهن بش مناته قدردر و آهپز خانه مزده هر
 جور آسیا ویورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن
 مهمانخانه مزی بسر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز
 مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولون
 میاجاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچه ده لایوفک ایوبنده مهمانخانه
 صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.
 اسلامیه

Баку, Губернская ул. номера "Исламия". телефон. № 1251

گنجه شهرینده بولاتووسقایا جاده ده

مهمان خانه «اسلامیه»

یاخشی تمیز و پاک نومره لر، هر جور آوروپا و
 آسیا طعم لری، هر کس اوز استراحتنی فی سوورسه بر
 دفعه گلوب گورمه سنی توقع ایلبوریک. مهمان خانه مزه
 تشریف گتورن محترم مسافرلر خوشحال لیق و راضی لیق
 ایله قایتماقددرلر.

«اسلامیه» مهمان خانه سنک صاحب لری: مشهدی تقی
 و مشهدی قربان.

کتاب البیان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلد سیز
 ۳ منات ۵۰ قپک، مجلد ۳ منات ۹۰ قپکدن ۴ منات ۵۰ قپکه
 دیک. پوچطه خرجی ۸۰ قپک.

Тифлисъ, Воронцовская ул. фабричный тупикъ д. № 2.
 Гаджи Ахундъ Мовла-заде.

پولیسا کوچ بلایله حمامدان چیقاردی
 ملا نصرالدین: بونده تعجب ایدیله جک برشی یوخ!
 یالکز، «ایچکی حرامدر» سوزی کیشی لر مزی پیلانلقدن ساخلما
 بيلمديکی کی یالکز «حجاب» ده آروا تالاریمزی اخلاق سیزلقدن ساخلما
 بيلميه جگنه بووقه چوخ گوزل شاهددر. بوگونگی تربیه مزک
 نتیجه سنی اوزکه جور کورمش اولسه ایذیق بزاونده تعجب ایلر دیک.

خارجی خبرلر

◆ استانبول - قارا گروه محله سنده کی «وولقان» بردن بره
 آچیلوب اطرافه ایستی کوللر و آتش یاغدیرماغه باشلادی. لاکن،
 آتیشک اڭ شدتلیسی، سوگردان، گینه اوز محله سنده کی قارا گروه
 جماعتک باشینه توکولوب بیچاره لری یاخوب کوله چویردی. کیجه
 وقتی سلخ طرفدن آسن یئل «وولقان» کڭ اتشنی سول طرفده کی
 «احرار» محله سنک اوستنبه ده توکوب بیچاره لری پریشان ایله دی.

اداره به مکتوب

آ ملا نصرالدین عمو! بر دفعه من سبیره گیتمش ایذیم،
 ملالارده منیم آروادیمه طلاق ویروب بر آیری کیشی به ویرمشیلر.
 سبیردن گلوب قاضی به عریضه ویردیم منیم خیریمه کسدی. طرف
 مقابل مجلسه شکایت ویروب ایشی منیم ضرریمه کسدیردیلر. من
 نا راضی اولوب ۱۹۰۵ نجی ایله مارت آینک ۱۹ نجی گونده
 مجلسه عریضه ویردیم. مجاسده همان مارک ۳۰ نده ۶۴ نومر
 ایله منیم عریضه می اداره به شیخ الاسلام آتامزه گوندردی. ایندی
 بيلمیرم سبب نه ایسه منیم عریضه همان گوندن قرمزی ماهوتک
 آتینه گیروب جواب گامیر. سنی آند ویریرم گنجه علافلارینک
 دیه سیز آلیش ویریشلرینه و دوغری دوز چکیلرینه که گیدوب
 روحانی آتالاریمزدن منیم عریضه مه اولان بنا گذارلینک خبرینی
 بیلوب اوز مجموعه ک واسطه سیله ماڭا معلوم ایده سن. والسلام.
 از طرف کاظم محمد اوغلی.
 اداره دن: بر کلمه قند گوندرسکز - ایشکزی دوزلده بیلهریک.

پوچطه قوطی سی

نووو چرک زده استودینت میر حسن وزیروف جنابلرینه:
 عبدالحمیدک تخت دن دوشمی باره سنده گوندردیگکز تبریک نامه گزی
 لذتن اوخودیق. الله سزگده بایرامکزی مبارک ایله سون.

آختی ده حاجی مجید اوغلی نه: یازیرسکز که افندیکز حاجی
 محمد شریف قویمور که جماعت مکتب آچسون. اگر سزی
 یاخشی تالیسایدیق - بو یولده بر آز دانیشاردیق، اما چونکه
 تانیمیریق - بو بر نچه سوزه اکثفا ایلیون.

پتروفسود «یولداشه»: کاغذکز او قدر مزه لی ایدی که
 گولمکدن آر قالدیق چاندیباق. برده بیله کاغذلر یازمبون، یوخسه

ادارہ مزدہ ساتیلان کتابلار:

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	ادارده		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېک	۳۵ قېک	چیرنایوسقی	وطن دیلی اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفباسی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	برنجی کتاب اولمچی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	رشیدبک افندی زاده	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	» »	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعہ
			قرائت کتابلاری:
۱۶ ق	۱ منات	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض رستم و سهراب (گوزل شکل)
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	بزه هانسی علم لری لازم
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده وملانصرالدین.	اوستا زینال (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملانصرالدین	قربانعلی بک (شکل لی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	»	ایرانده حریت (شکل لی)
۷ قېک	۵ قېک	حقویردیيوف	ملت دوست لری
۱۷ قېک	۱۵ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ وزیر (فارسیجه)
۷ قېک	۵ قېک	»	مبدء ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	»	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	»	اسلام مملکتلرینک خریطه سی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	»	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	»	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	»	قائلی مصادمه
۳۰ قېک	۲۵ قېک	»	آثار احمدبک جوانشیر (ملی شعر مجموعہ سی)
شاگرد دفتر لری: ادارده یوز دانہ سی ۲ منات ۴۰ قېک.			

«نالوزنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېک آرتق پوچت خرجی ویره جکلر.

تفلیسده چیخان « قافقازسقایا آرمیا »

غازیتہسی نک مدیری جناب ب. س. ایسازده توقع ایدیر دعواده یارانانلاردان، شکست و خسته اولانلاردان زحمت چکمه امکانی اولمیانلاردان و دعواده تلف اولان و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملت دن اولسه، یوخاریده آد ویریلن غازیته ادارہ سنہ تیزلکده اوز بارہلرنده مفصلا آشاعده یازیلان معلوماتی کوندرسون لر: ۱) شکست اولانک فافیلیاسینی، آدینی و آناسی نک آدینی ۲) اونک منصبی و هانسی پولقده قوللوق ایدیر دی. ۳) هارالی در و ایندی هاراده اولور. ۴) ایولی در می، سوبای درمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا یارانلوب و شکست اولوب (شهادتنامه کوندرملی) ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی بارہ سنده حکومت دن شهادت نامه.

بو معلومات اوندان اوتری لازم در که اوله، شکست لره اعانه اولسون، و ایکمچی — اولنارک اوشاخلاری تفلیسک یاننده آچیلان یتیم خانہ یه کوتورولسونلر.

اعلان

ایکی نفر غیمنازییا قورتاران روس قیزلاری مسلمان ایونده قیز و اوغلان اوشاقلارینه تریبه و درس ویرمک ایستینور. آلتمجی قلاسه تک درس ویره بیلرلر. اوزگه شهرده گیتمگی قبول ایلدورلر. خواهش ایدنلر ملانصرالدین ادارہ سنندن سوروشسونلار.

اعلان

۲) حساب مسئله سی (Задачник). بو کتاب مکتبلرده و ایولرده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سینہ، ۲۳۷ تعلیمات رقمه یی و روسیده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایر تعلیم لری حاویدر. قیمت ۳۵ قېکدر.

۲) گونده لک درس لری یازماق ایچون یومیه دفتری (Дневник) شاگردلره گونده لک، هفته لک، آیلک و ایلک نومره لری قویماق و درس لری یازماق ایچون جدول لری و بعض دیگنر معلوماتی حاویدر. قیمت ۳۰ قېک

بو کتاب لری آلماق ایسته یین معلم لره و کتابچیلره بویوک تفاوت قویولا جقدر. اون عدد دن اکسیگینه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور.

آدریس: گنججه حمید بک یوسف بگوفه

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24 .

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб!
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر منانه تک | مهلت ایله ویریلور | بر منانه تک

ال ماشینلاری - ۲۵ منالقدن باشلامش

روسیهده محض اوز ماغازالارمزه ساتیلیر.

تفلیسده اوچ مخصوصی شعبه وار:

- (۱) غلاوینسکی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
- (۲) واقزال کوچهسنده، اینقیبجیانسک ایونده.
- (۳) اولابارده، قاخیتینسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.

ساختهلریندن احتیاط ایدون.

حکومت طرفندن تصدیق
اولتمش ماغازین لوحهسی

فابریقه علامتی

GRAND PRIX

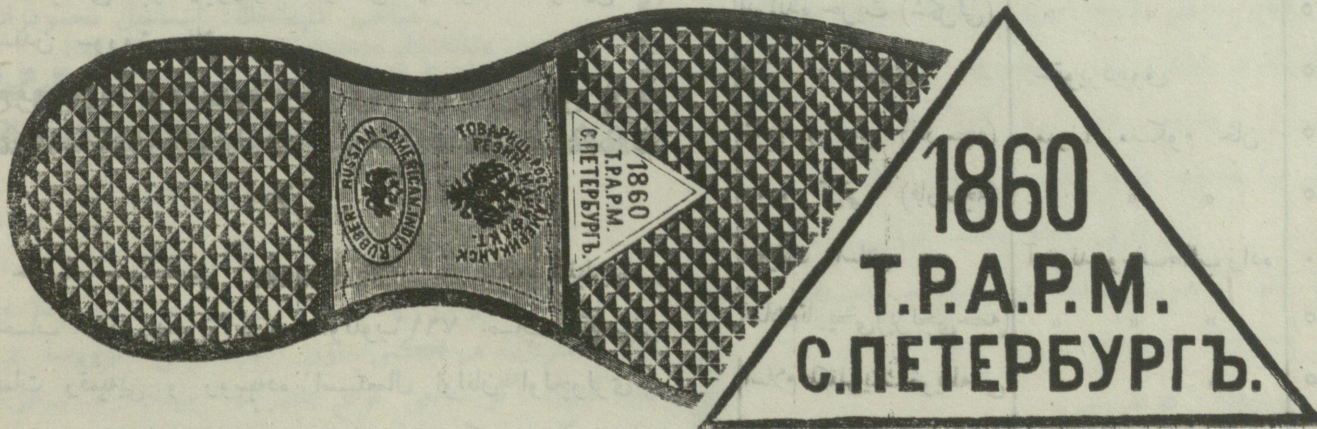
ПAРИЖЬ 1900 г.



دنیا د اعلا



قالوش لار



روس - آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

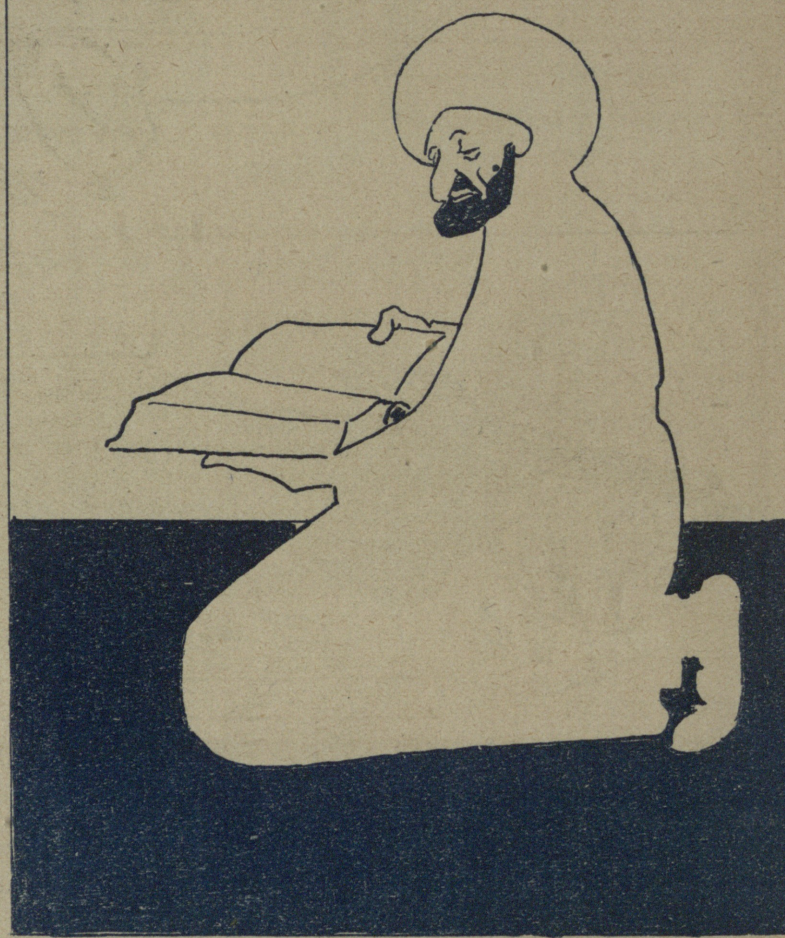
ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده

مالک یا خوشی لقنه ضمانت ایدیریک .

هر یرده ساتیلیر.

۱ استخاره وقتنده: دوداقلار ترپشمه سون.



۲ دعا وقتنده: برآز دوداقلار ترپشمه سون.



۳ نکاح ادخویانده: لازم در آغزی یان الیمک
مثلاً: آنکیت ...



۴ مرثیه ادخویانده: نه قدر ممکن در آغزی آچماق.





۵۰۰۰۰۰۰۰۰

... سلطانم جهنم: پس پو اون بر آواد میدان سواي قالان قرخ دو ققوز آوادیم نجه اولون !..